

..... [p1]

Couvent des Augustinians

Paris -

[Reverend] and dear Sir

I must apologize for my neglect in not answering your letter before - but I was on the point of starting for Paris, and behold me now in this grand capital - I have not yet made a morning call on the Emperor¹ as I have been ill - I enclose a note of 20 Francs² thank you very warmly & heartily for the trouble you have taken with little Alfred - I hope he settles well, as he obtained the note of honor since his return³

..... [p2]

he said he should write to you - I was grieved to hear of your Brother's sad accident⁴ It is a sad world full of troubles both for mind and body - I have my full share I think sometimes, and sad to say I am far less pious than when you knew me -

.....

- 1 Aan de Europese hoven kon men op audiëntie gaan bij de vorst, hoewel het hier niet duidelijk is of Jemima aan waanideeën leed en effectief een onderhoud bij de Franse keizer kon krijgen.
- 2 Alfred liep weg uit het College van Namen om een job te zoeken als handelaar. Tijdens zijn vlucht verbeef hij in Hotel de Londres op het Stationsplein te Brugge. Gezelle betaalde de verblijfskosten van 20 Francs. (zie ook [brief van Alfred Hazeland aan Guido Gezelle 06/02/1863](#)).
- 3 Op 12/08/1862 ontving Alfred de prijs voor ijver in het Collège Notre Dame de la Paix te Namen, alsook was hij de vierde voor gehoorzaamheid, geschiedenis, godsdienst en aardrijkskunde. (B. De Leeuw, P. De Wilde, K. Verbeke, e.a., De briefwisseling van Guido Gezelle met de Engelsen. 1854-1899. Gent: Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, 1991, dl.III, p.143)
- 4 Romaan Gezelle werkte als 'vuurwerkaansteker' bij een afbraakbedrijf. In de ochtend van 30 juli 1862 raakte hij zwaargewond bij slopingswerken aan de Brugse Katelijnepoort. Een van zijn benen dreigde geamputeerd te moeten worden tijdens zijn verzorging in het St.-Janshospitaal. Hij kon zijn been behouden na deze weigering: "Ik kreveer liever met twee poten, dan te moeten leven met één". Het *Burgerwelzijn* brengt verslag: "Dezen morgend, om 3 uer en half, heeft een ongeval plaats gehad, by de werkzaamheden om de metselwerken aen de Catharinepoort te doen springen. Ondanks de genomene maetregelen en de stipste voorzorgen van de heer Meert, opzichter, die deze werken is toevertrouwd, is de vuerwerkmaker De Ghezelle het slagtoffer van zyne onvoorzigtigheid geweest in het aensteken van het poeijer: het linkerbeen is hem gebroken en het aengezicht verbrand geworden. De eerste zorgen werden aen De Ghezelle, ten huize van den poortier, door de doktors Valcke en Verriest toegediend,

You must excuse a short letter this time, as I have to leave immediately to search for an engagement I have made

& with best & kindest regards

believe me to remain

Sincerely Yours

Jemima Hazeland

.....

waerna men hem naer het hospitaal heeft overgebracht. Wat zyn toestand betreft, deze is geruststellende, zegt men, by zoo verre dat hy binnen eenige weken zyne bezigheden zal kunnen hervatten. Wy zeggen het tot eer der ondernemers, in wiens dienst De Ghezelle was, dat hem alle zorgen zullen toegediend en zyne geledene schade zal vergoed worden.”

(Brugge, 30 July. In: Bruggerwelzijn: (30/07/1862)). Ongeveer hetzelfde verslag in: Verschillige Tydingen. In: Gazette van Brugge: (30/07/1862). ()

Briefbeschrijving

Verzender	[Stroud, Jemima]
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	xx/[09/1862]
Verzendingsplaats	Parijs
Annotatie	Jaartal en maand gereconstrueerd op basis van de brieftekst: verwijzing naar accident van Romaan Gezelle op 30/07/1862 en "note of honour" van Samuel op 12/08/1862; adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.
Annotatie	Jaartal en maand gereconstrueerd op basis van de brieftekst: verwijzing naar accident van Romaan Gezelle op 30/07/1862 en "note of honour" van Samuel op 12/08/1862; adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.
Gepubliceerd in	De briefwisseling van Guido Gezelle met de Engelsen 1854-1899 / door B. De Leeuw, P. De Wilde, K. Verbeke, (o.l.v.) A. Deprez. - Gent : Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, 1991, dl.I, p.325-326

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	enkel vel, 215x135 wit papiersoort: 2 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	papiermerk: Bath

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief

ID Gezellearchief	7289
Bibliotheekrecord	https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle13666

Inhoud

Incipit	I must apologize for
Tekstsoort	brief
Talen	Engels

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	xx/[09/1862], Parijs, [Jemima Stroud] (= mevrouw [Jemima Hazeland] aan [Guido Gezelle]
Editeur	Beau Serrus; Amber Sonck; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2024

Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
